Nederlandse referentievertaling

HAAS+SOHN

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_5f5b0d1dcaf7fd364bcb

SHA-256: 5f5b0d1dcaf7fd364bcb2f239c6266c057fe0ba29b1c65a6adbda514929c699b

Oorspronkelijke pagina 1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
0618018071402d	0618018071402d
Technická dokumentace pro krbovou vložku	Technische documentatie voor de openhaardinzet.
Novara	Novara
Novara 17 s výměníkem	Novara 17 met warmtewisselaar
Vhodné palivo:	Geschikte brandstof:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	Raadpleeg hoofdstuk 2.2 Brandstof in de Algemene Gebruiksaanwijzing voor het gebruik van de juiste brandstof.
Správný provoz:	Correcte werking:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovou vložkou nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	Raadpleeg voor een correcte en veilige bediening van de haardinzet de hoofdstukken 2. Beschrijving van het verbrandingsproces en 5. Bedieningsinstructies in de Algemene Bedieningshandleiding.
Technický popis:	Technische beschrijving:
Poz.	Pos.
Název	Naam
Číslo zboží	Artikelnummer
Poz.	Pos.
Název	Naam
Číslo zboží	Artikelnummer
Stavěcí šroub	Stelschroef
Zábrana	Barrière
0618618015820	0618618015820
0530513005066 28 Zábrana	0530513005066 28 Barrière
Dvířka topeniště	Deur van de vuurhaard
Klapka automatické regulace vzduchu	Automatische luchtregelklep
0431317006601	0431317006601
Hrdlo kouřovodu (stavitelné)	Rookkanaalhals (verstelbaar)
0618018016002	0618018016002
Popelník	Asbakje
0618018075410	0618018075410
Litinový rošt	Gietijzeren rooster
0618018075070	0618018075070
Regulátor primárního vzduchu	Primaire luchtregelaar

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
0618018075041	0618018075041
Sdružený regulátor sekundárního a terciárního vzduchu	Gecombineerde secundaire en tertiaire luchtregelaar
0618018075043	0618018075043
Přívod sekundárního vzduchu	Secundaire luchttoevoer
-	-
Výstup terciálního vzduchu	Tertiaire luchtuitlaat
-	-
Externí přívod vzduchu (Ø120)	Externe luchtinlaat (Ø120)
-	-
Páka kliky	Krukhendel
0618018105320	0618018105320
Rukojeť	Hendel
Antireflexní sklo	Ontspiegelend glas
0618018035301	0618018035301
Žáruvzdorné sklo	Hittebestendig glas
0618018025301	0618018025301
Clona dolní - volná	Onderste middenrif - vrij
Těsnící šňůra pod i nad výměník 20x4 mm (2120 mm)	Afdichtingskoord onder en boven de warmtewisselaar 20x4 mm (2120 mm)
Clona dolní - pevná	Onderste diafragma - vast
Těsnící šňůra dveří D10 (2220 mm)	Deurafdichtingskoord D10 (2220 mm)
-	-
Clona střední - pevná	Middelgroot diafragma - vast
Těsnící šňůra antireflexního skla D10 (2230 mm)	Antireflecterend glasafdichtingskoord D10 (2230 mm)
-	-
Clona horní - pevná	Bovenscherm - vast
Těsnící šňůra žáruvzdorného skla 10x4 (2120 mm)	Brandwerend glasafdichtingskoord 10x4 (2120 mm)
-	-
0040210040005	0040210040005
Teplovodní výměník	Warmwaterwisselaar
Těsnící šňůra držáků skla 8x2 (1000 mm)	Afdichtkoord voor glashouders 8x2 (1000 mm)
0040208020006	0040208020006
Kryt čistícího otvoru	Reinigingsdeksel

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 (570 mm)	Rookkanaalafdichtingskoord 10x4 (570 mm)
0040210040005	0040210040005
Plášť kouřovodu	Rookkanaalbuisbehuizing
Těsnící šňůra krytu čistícího otvoru 10x4 (1040 mm)	Reinigingsgat afdekking afdichtingskoord 10x4 (1040 mm)

Oorspronkelijke pagina 3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
0618018071402d	0618018071402d
TECHNICKÉ INFORMACE	TECHNISCHE INFORMATIE
Novara	Novara
Palivo	Brandstof
100%	100%
33%	33%
100%	100%
33%	33%
100%	100%
33%	33%
Výkon topidla	Verwarmingsvermogen
Výkon topidla	Verwarmingsvermogen
Výkon topidla	Verwarmingsvermogen
Množství paliva	Brandstofhoeveelheid
Primární vzduch	Primaire lucht
Sekundární a terciální vzduch	Secundaire en tertiaire lucht
Dřevěné brikety	Houtbriketten
3,5 kg/hod	3,5 kg/uur
1,2 kg/hod	1,2 kg/uur
otevřen 20%	open 20%
otevřen 5%	open 5%
otevřen 30%	open 30%
otevřen 10%	open 10%
TECHNICKÁ DATA:	TECHNISCHE GEGEVENS:
Dřevěné	Houten
brikety	briketten
Dosažený tepelný výkon (100%)	Behaalde thermische output (100%)
Výška	Hoogte
12,2 kW	12,2 kW
1230 mm	1230 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	Verminderde warmteafgifte (33%)

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Šířka	Breedte
4 kW	4 kW
778 mm	778 mm
Maximální dávka paliva pro přiložení	Maximale brandstofdosering voor toevoeging
3,5 kg/hod	3,5 kg/uur
Hloubka	Diepte
527 mm	527 mm
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Gemiddelde rookgastemperatuur na de rookgasuitlaat
Průměr kouřovodu	Rookkanaaldiameter
307 °C	307 °C
180 mm	180 mm
Hmotnostní průtok suchých spalin	Massastroom van droog rookgas
Hmotnost	Gewicht
10 g/s	10 g/s
179 kg	179 kg
Energetická účinnost	Energie-efficiëntie
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Minimale schoorsteentrek bij de rookkanaalaansluiting
78,3 %	78,3 %
12 Pa	12 Pa
Průměrná koncentrace CO2	Gemiddelde CO2-concentratie
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při	Verwarmingscapaciteit (gemiddeld warmteverlies) bij
10,5 %	10,5 %
12,2 kW	12,2 kW
cca. 229 m3	ca. 229 m3
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	CO-concentratie in rookgas bij 13% O2
1005 mg/Nm3	1005 mg/Nm3
Rozsah výkonů	Prestatiebereik
3 – 12,2 kW	3 – 12,2 kW
Prach při 13% O2	Stof bij 13% O2
44 mg/Nm3	44 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Hoeveelheid verbrandingslucht bij nominaal vermogen
30 m3/h	30 m³/h

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Zkoušeno dle ČSN EN 13229:2002/A2:2005	Getest volgens ČSN EN 13229:2002/A2:2005
Novara 17 s výměníkem	Novara 17 met warmtewisselaar
Palivo	Brandstof
100%	100%
33%	33%
100%	100%
33%	33%
100%	100%
33%	33%
Výkon topidla	Verwarmingsvermogen
Výkon topidla	Verwarmingsvermogen
Výkon topidla	Verwarmingsvermogen
Množství paliva	Brandstofhoeveelheid
Primární vzduch	Primaire lucht
Sekundární a terciální vzduch	Secundaire en tertiaire lucht
Dřevěná polena	Houten boomstammen
4,5 kg/hod	4,5 kg/uur
1,5 kg/hod	1,5 kg/uur
uzavřen	gesloten
uzavřen	gesloten
otevřen 100%	100% open
otevřen 50%	50% open
TECHNICKÁ DATA:	TECHNISCHE GEGEVENS:
Dřevěná	Houten
polena	logboeken
Dosažený tepelný výkon (100%)	Behaalde thermische output (100%)
Výška	Hoogte
17,4 kW	17,4 kW
1720 mm	1720 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	Verminderde warmteafgifte (33%)
Šířka	Breedte
5,7 kW	5,7 kW

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
778 mm	778 mm
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	De kracht wordt uitsluitend via de behuizing van de kachel overgebracht.
Hloubka	Diepte
6,6 kW	6,6 kW
566 mm	566 mm
Použitelný výkon pro ohřev vody	Bruikbaar vermogen voor waterverwarming
Hmotnost	Gewicht
10,8 kW	10,8 kW
292 kg	292 kg
Maximální dávka paliva pro přiložení	Maximale brandstofdosering voor toevoeging
180 mm	180 mm
4,5 kg/hod	4,5 kg/uur
Průměr kouřovodu	Rookkanaaldiameter
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Gemiddelde rookgastemperatuur na de rookgasuitlaat
Maximální provozní přetlak výměníku	Maximale bedrijfsoverdruk van de warmtewisselaar
166 °C	166 °C
0,2 MPa	0,2 MPa
Hmotnostní průtok suchých spalin	Massastroom van droog rookgas
Vodní obsah výměníku	Watergehalte van de warmtewisselaar
74 l	74 liter
10,3 g/s	10,3 g/s
Energetická účinnost	Energie-efficiëntie
90,5 %	90,5 %
Doporučený tepelný spád (t výstupní – t vstupní)	Aanbevolen temperatuurgradiënt (t uitlaat – t inlaat)
Průměrná koncentrace CO2	Gemiddelde CO2-concentratie
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Minimale schoorsteentrek bij de rookkanaalaansluiting
12,45 %	12,45 %
12 Pa	12 Pa
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	CO-concentratie in rookgas bij 13% O2
681 mg/Nm3	681 mg/Nm3
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při	Verwarmingscapaciteit (gemiddeld warmteverlies) bij
cca. 313 m3	ca. 313 m3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
17,4 kW	17,4 kW
Prach při 13% O2	Stof bij 13% O2
5,1 - 17,4	5,1 - 17,4
30 mg/Nm3	30 mg/Nm3
Regulovatelný výkon	Instelbaar vermogen
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Hoeveelheid verbrandingslucht bij nominaal vermogen
30 m3/h	30 m³/h
Maximální teplota výstupní vody	Maximale uitstroomtemperatuur van het water
80 °C	80 °C
Zkoušeno dle ČSN EN 13229:2002/A2:2005	Getest volgens ČSN EN 13229:2002/A2:2005

Oorspronkelijke pagina 4

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
0618018071402d	0618018071402d
Montáž, demontáž vychlazovací smyčky a krytu čistícího otvoru	Installatie, verwijdering van de koellus en reiniging van de afdekking van het gat
Poz.	Pos.
Název	Naam
Číslo zboží	Artikelnummer
Vychlazovací smyčka	Koelcircuit
0618018076020	0618018076020
Těsnění smyčky	Lusafdichting
0618018076016	0618018076016
Kryt čistícího otvoru	Reinigingsdeksel
0618018075115	0618018075115
Matice M8	M8-moer
0032000800006	0032000800006
Podložka 8,4	Wasmachine 8.4
0033050840006	0033050840006
Těsnící šňůra 10x4	Afdichtingskoord 10x4
0040210040005	0040210040005
Podložka 8,4	Wasmachine 8.4
0033000840006	0033000840006
VYCHLAZOVACÍ SMYČKA (je součástí dodávky)	KOELCIRCUIT (inbegrepen)
POJISTNÝ TEPLOTNÍ VENTIL (např. STS20) (není součástí dodávky)	Thermostatische veiligheidsklep (bijv. STS20) (niet inbegrepen)
(předepsaná délka)	(voorgeschreven lengte)

Oorspronkelijke pagina 7

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
0618018071402d	0618018071402d
Schéma složení šamotové vyzdívky, clony, litinového roštu,	Schematische weergave van de samenstelling van vuurvaste kleibekleding, scherm en gietijzeren rooster.
popelníku a zábrany	asbak en afscheiding
Číslo šamotu	Vuurklei nummer
Počet	Nummer
Číslo zboží	Artikelnummer
Název dílu	Titel van het stuk
Počet	Nummer
Číslo zboží	Artikelnummer
Číslo šamotu Počet Číslo zboží	Vuurkleinummer Aantal Artikelnummer
clona dolní volná	onderste middenrif vrij
1	1
2	2
1	1
0618018075701	0618018075701
popelník	asbakje
2	2
1	1
0618018075501	0618018075501
1	1
0618018075410	0618018075410
litinový rošt	gietijzeren rooster
3	3
1	1
0618018075502	0618018075502
1	1
0618018075070	0618018075070
zábrana	barrière
4	4
1	1
0618018075505	0618018075505

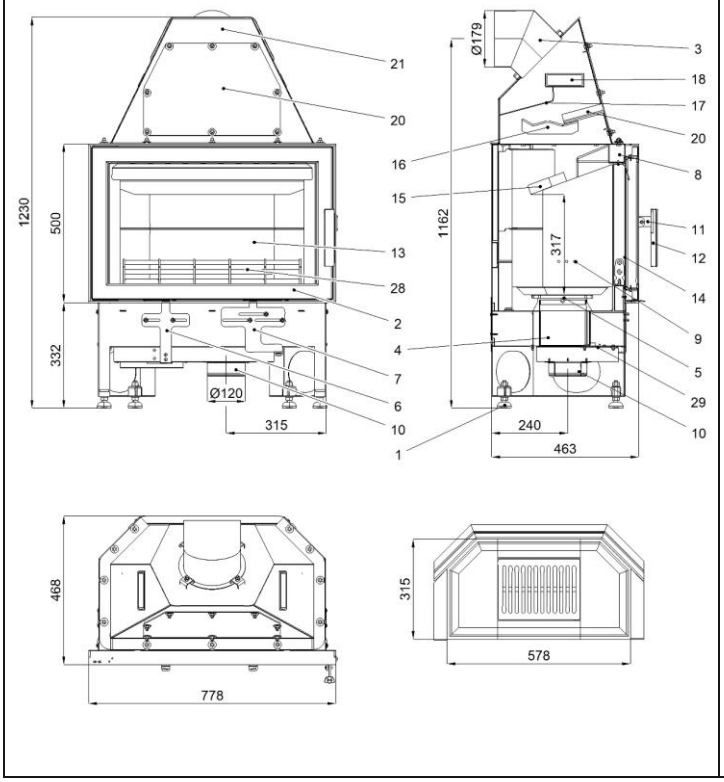
Oorspronkelijke tekst	Nederlands
1	1
0618618015820	0618618015820
5	5
1	1
0618018075506	0618018075506
6	6
1	1
0618018075507	0618018075507
7	7
2	2
0618018075508	0618018075508
8	8
2	2
0618018075509	0618018075509
9	9
1	1
0618018075511	0618018075511
clona dolní volná	onderste middenrif vrij
litinový rošt	gietijzeren rooster
popelník	asbakje
zábrana	barrière

HAAS+SOHN

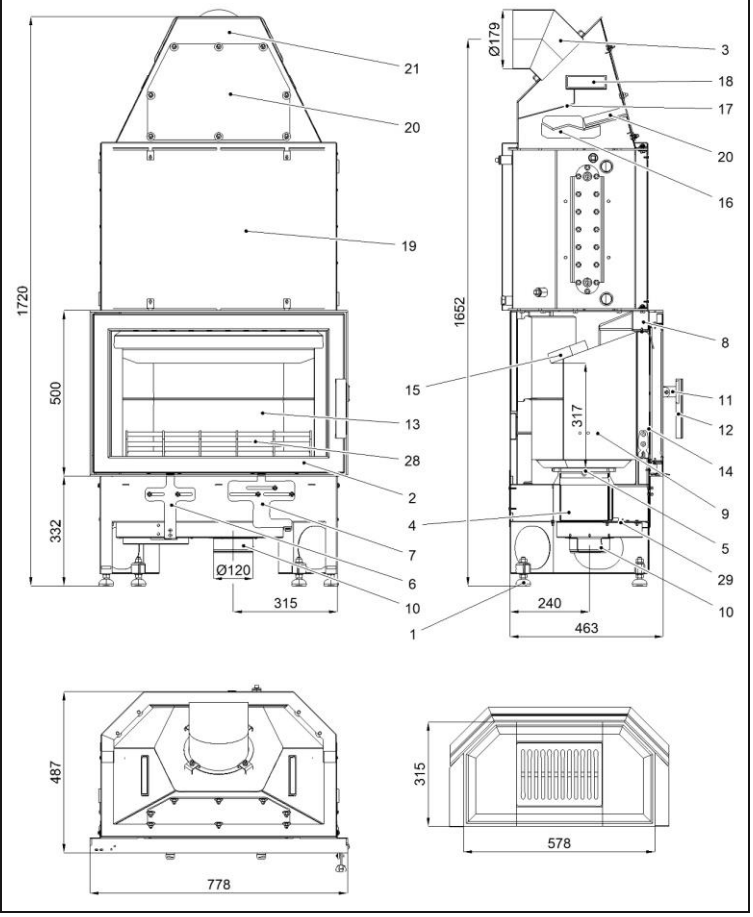
0618018071402d

Technická dokumentace pro krbovou vložku

Novara



Novara 17 s výměníkem



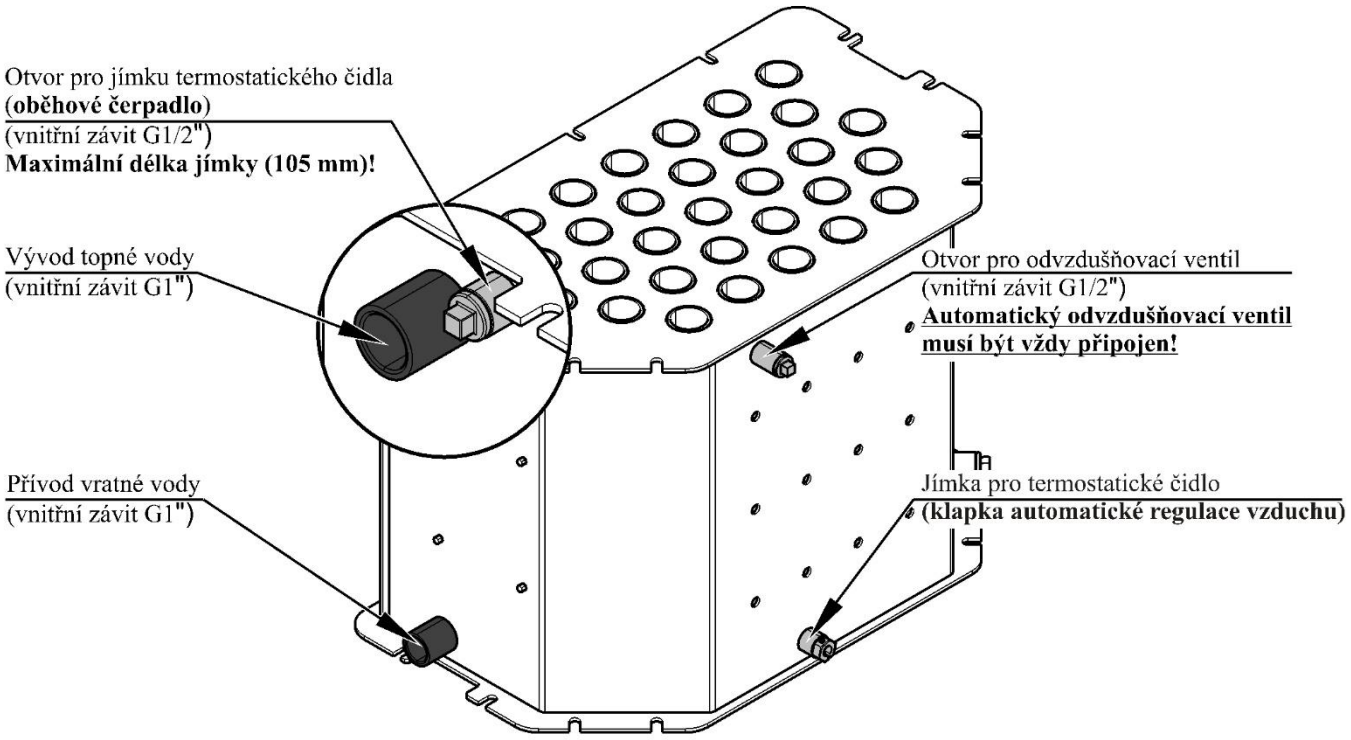
Vhodné palivo:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

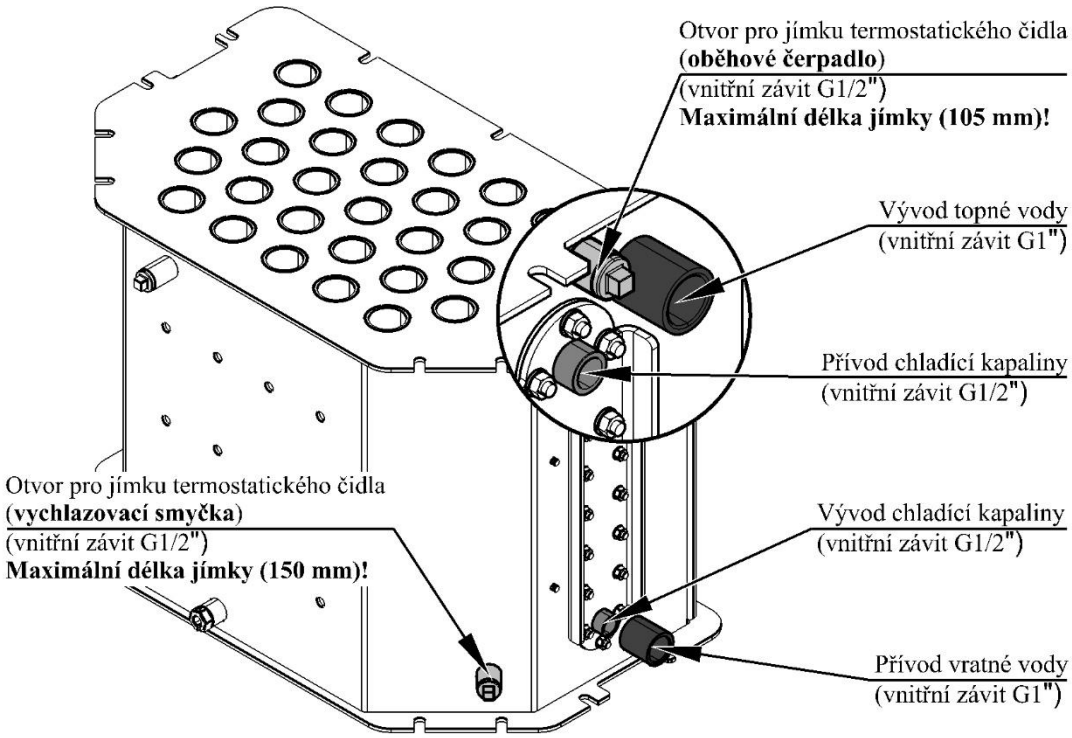
Správný provoz:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovou vložkou nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Technický popis:

Poz.	Název	Číslo zboží	Poz.	Název	Číslo zboží
1	Stavěcí šroub	0530513005066	28	Zábrana	0618618015820
2	Dvířka topeniště	0618018275300	29	Klapka automatické regulace vzduchu	0431317006601
3	Hrdlo kouřovodu (stavitelné)	0618018016002			
4	Popelník	0618018075410			
5	Litinový rošt	0618018075070			
6	Regulátor primárního vzduchu	0618018075041			
7	Sdružený regulátor sekundárního a terciárního vzduchu	0618018075043			
8	Přívod sekundárního vzduchu	-			
9	Výstup terciálního vzduchu	-			
10	Externí přívod vzduchu (Ø120)	-			
11	Páka kliky	0618018105320			
12	Rukojeť				
13	Antireflexní sklo	0618018035301			
14	Žáruvzdorné sklo	0618018025301			
15	Clona dolní - volná	0618018075701	Těsnící šňůra pod i nad výměník 20x4 mm (2120 mm)		0040220040005
16	Clona dolní - pevná	-	Těsnící šňůra dveří D10 (2220 mm)		0040300100005
17	Clona střední - pevná	-	Těsnící šňůra antireflexního skla D10 (2230 mm)		0040300100005
18	Clona horní - pevná	-	Těsnící šňůra žáruvzdorného skla 10x4 (2120 mm)		0040210040005
19	Teplovodní výměník	0618018073200	Těsnící šňůra držáků skla 8x2 (1000 mm)		0040208020006
20	Kryt čistícího otvoru	0618018075115	Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 (570 mm)		0040210040005
21	Plášť kouřovodu	0618018075100	Těsnící šňůra krytu čistícího otvoru 10x4 (1040 mm)		0040210040005

ZAPOJENÍ VÝMĚNÍKU





TECHNICKÉ INFORMACE

Novara

Palivo	Výkon topidla		Výkon topidla		Výkon topidla	
	100%	33%	100%	33%	100%	33%
	Množství paliva		Primární vzduch		Sekundární a terciální vzduch	
Dřevěné brikety	3,5 kg/hod	1,2 kg/hod	otevřen 20%	otevřen 5%	otevřen 30%	otevřen 10%

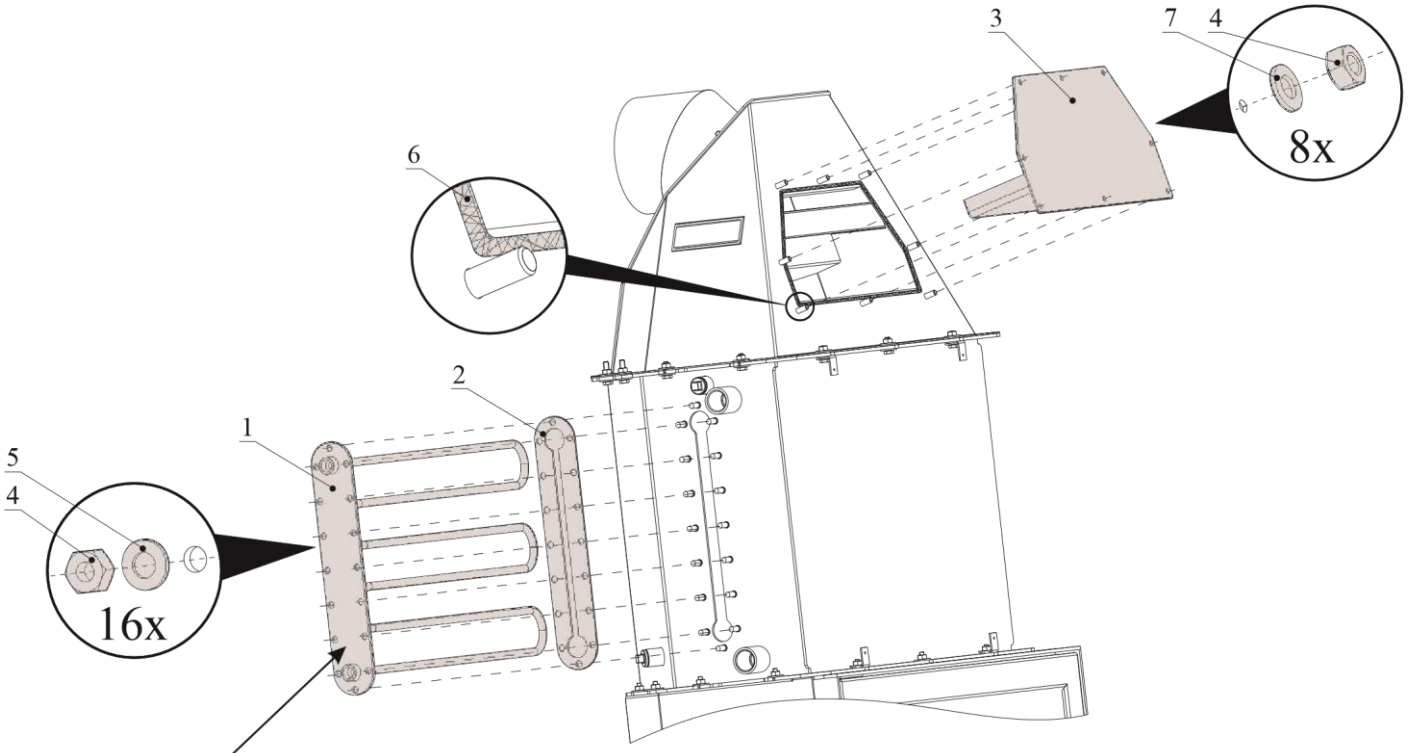
TECHNICKÁ DATA:	Dřevěné brikety		
Dosažený tepelný výkon (100%)	12,2 kW	Výška	1230 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	4 kW	Šířka	778 mm
Maximální dávka paliva pro přiložení	3,5 kg/hod	Hloubka	527 mm
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	307 °C	Průměr kouřovodu	180 mm
Hmotnostní průtok suchých spalin	10 g/s	Hmotnost	179 kg
Energetická účinnost	78,3 %	Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Průměrná koncentrace CO_2	10,5 %	Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 12,2 kW	cca. 229 m^3
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	1005 mg/Nm^3	Rozsah výkonů	3 – 12,2 kW
Prach při 13% O_2	44 mg/Nm^3		
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	30 m^3/h		
Zkoušeno dle ČSN EN 13229:2002/A2:2005			

Novara 17 s výměníkem

Palivo	Výkon topidla		Výkon topidla		Výkon topidla	
	100%	33%	100%	33%	100%	33%
	Množství paliva		Primární vzduch		Sekundární a terciální vzduch	
Dřevěná polena	4,5 kg/hod	1,5 kg/hod	uzavřen	uzavřen	otevřen 100%	otevřen 50%

TECHNICKÁ DATA:	Dřevěná polena		
Dosažený tepelný výkon (100%)	17,4 kW	Výška	1720 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	5,7 kW	Šířka	778 mm
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	6,6 kW	Hloubka	566 mm
Použitelný výkon pro ohřev vody	10,8 kW	Hmotnost	292 kg
Maximální dávka paliva pro přiložení	4,5 kg/hod	Průměr kouřovodu	180 mm
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	166 °C	Maximální provozní přetlak výměníku	0,2 MPa
Hmotnostní průtok suchých spalin	10,3 g/s	Vodní obsah výměníku	74 l
Energetická účinnost	90,5 %	Doporučený tepelný spád (t výstupní – t vstupní)	75 - 60 °C
Průměrná koncentrace CO_2	12,45 %	Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	681 mg/Nm^3	Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 17,4 kW	cca. 313 m^3
Prach při 13% O_2	30 mg/Nm^3	Regulovatelný výkon	5,1 - 17,4
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	30 m^3/h	Maximální teplota výstupní vody	80 °C
Zkoušeno dle ČSN EN 13229:2002/A2:2005			

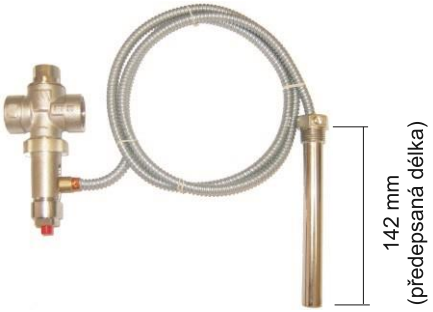
Montáž, demontáž vychlazovací smyčky a krytu čistícího otvoru



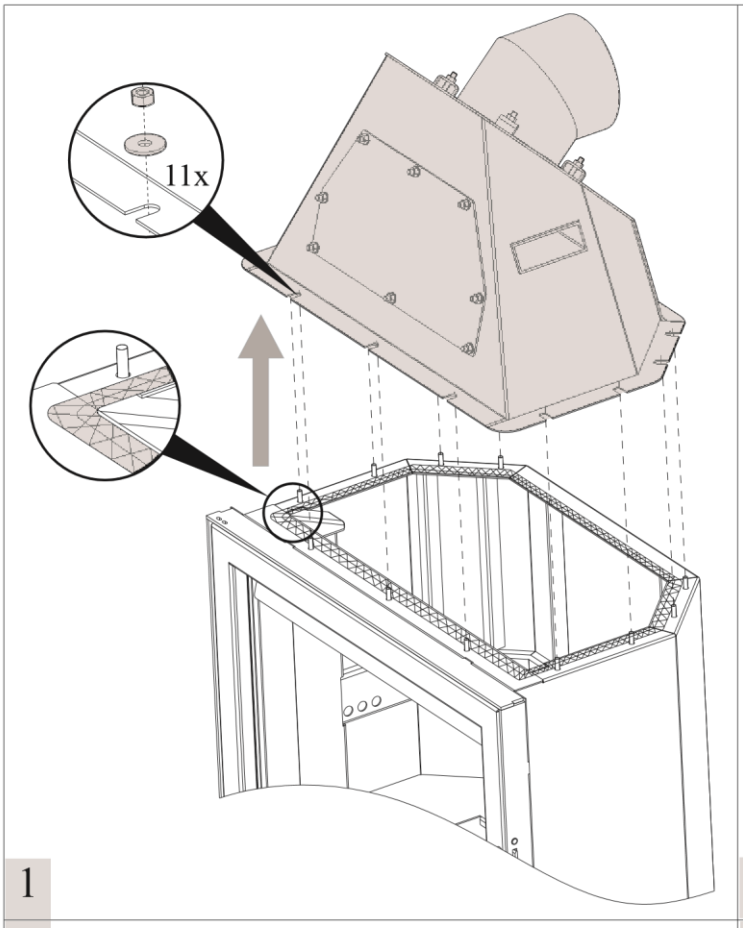
VYCHLAZOVACÍ SMYČKA
(je součástí dodávky)

POJISTNÝ TEPLOTNÍ VENTIL (např. STS20)
(není součástí dodávky)

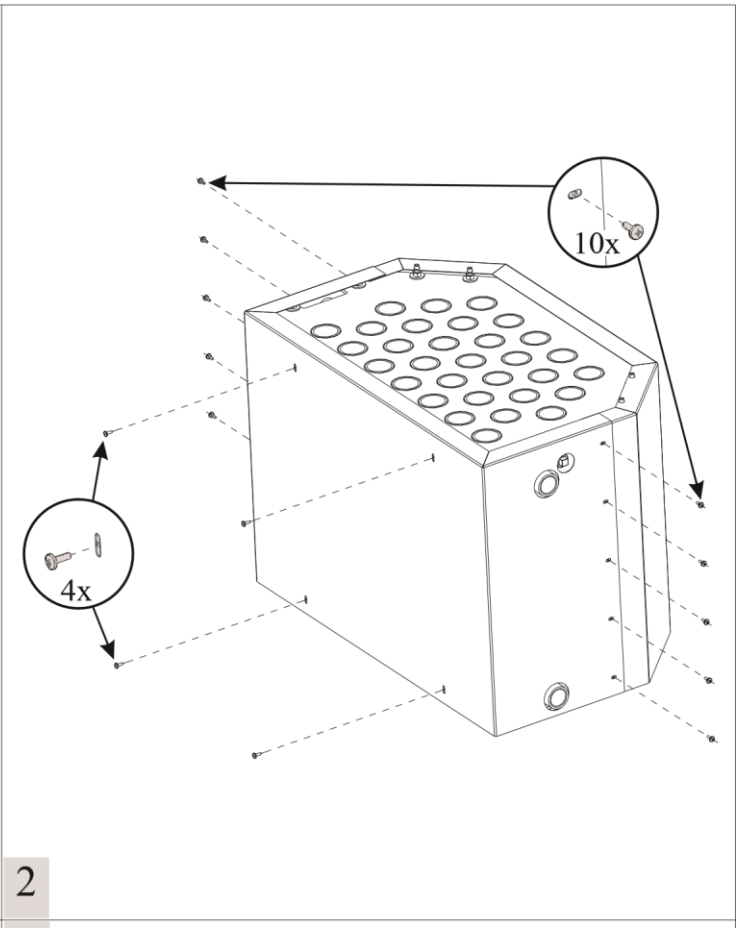
Poz.	Název	Číslo zboží
1	Vychlazovací smyčka	0618018076020
2	Těsnění smyčky	0618018076016
3	Kryt čistícího otvoru	0618018075115
4	Matice M8	0032000800006
5	Podložka 8,4	0033050840006
6	Těsnící šňůra 10x4	0040210040005
7	Podložka 8,4	0033000840006



Návod na montáž a demontáž výměníku

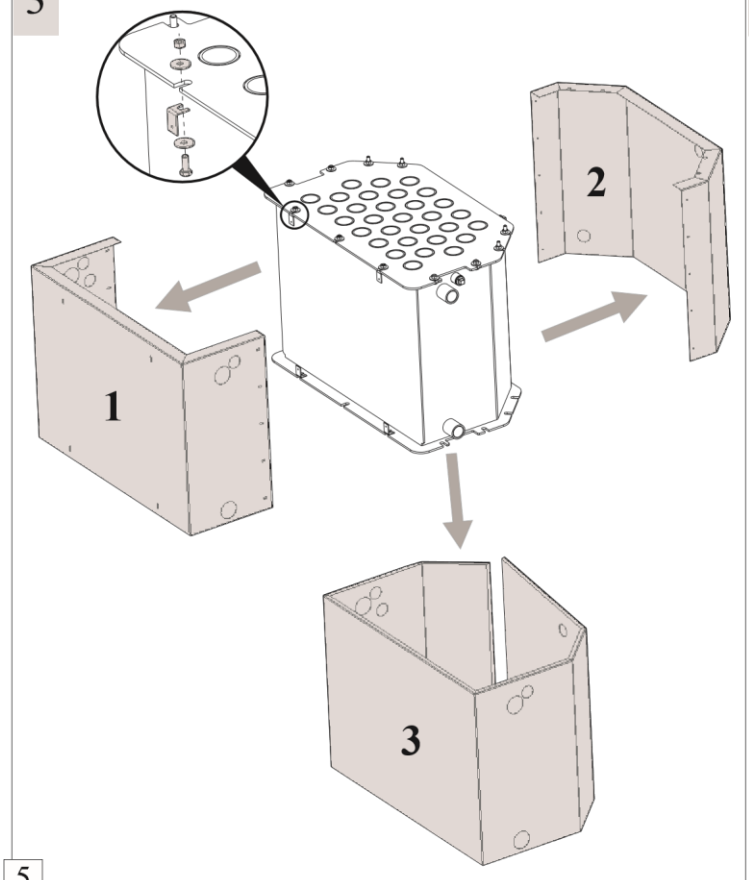


1

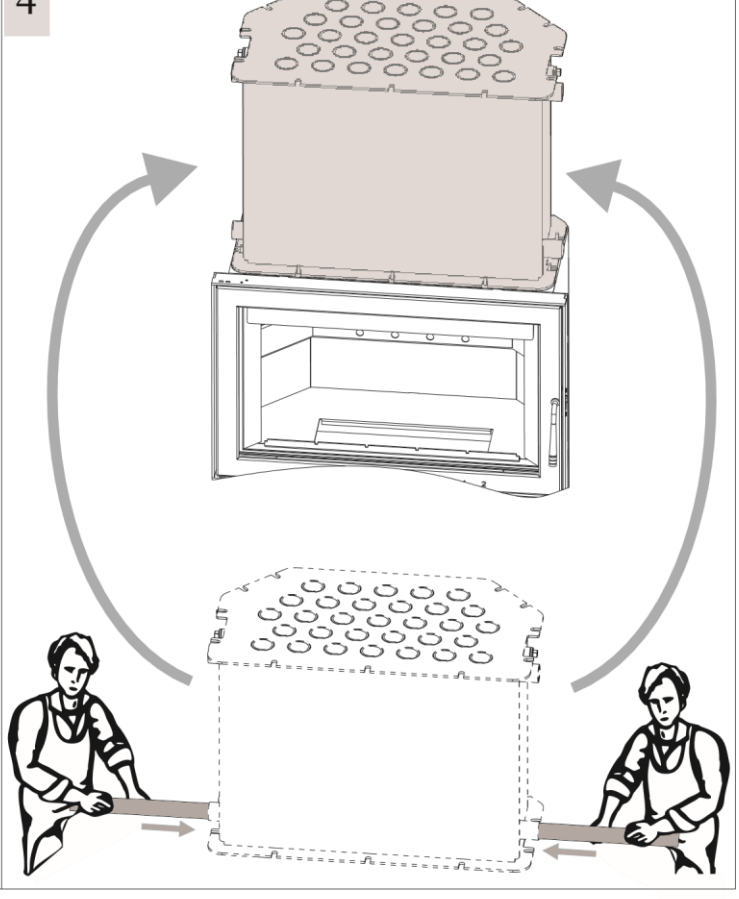


2

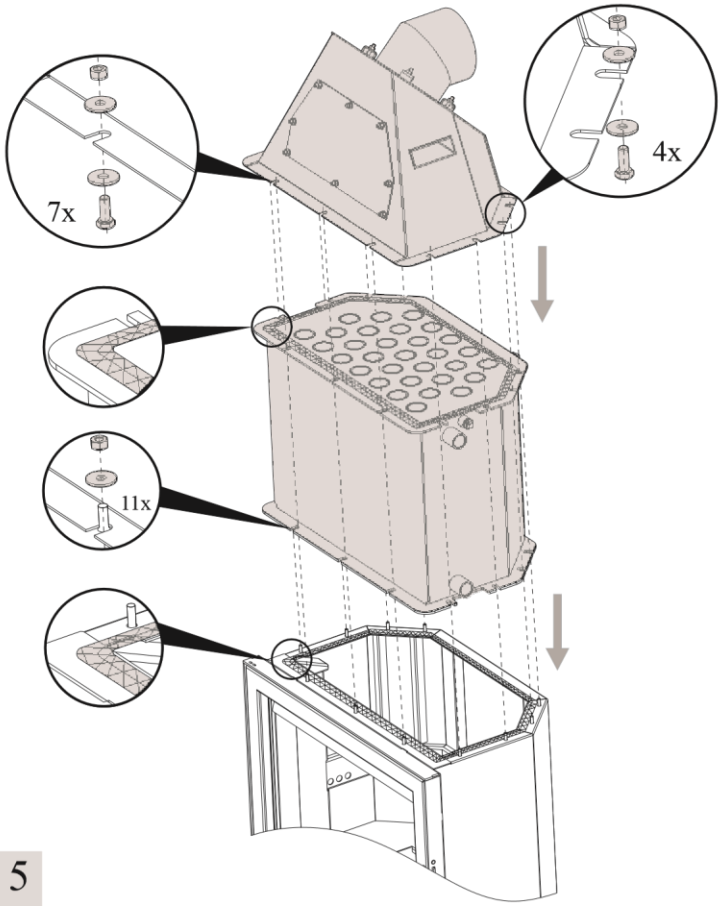
3



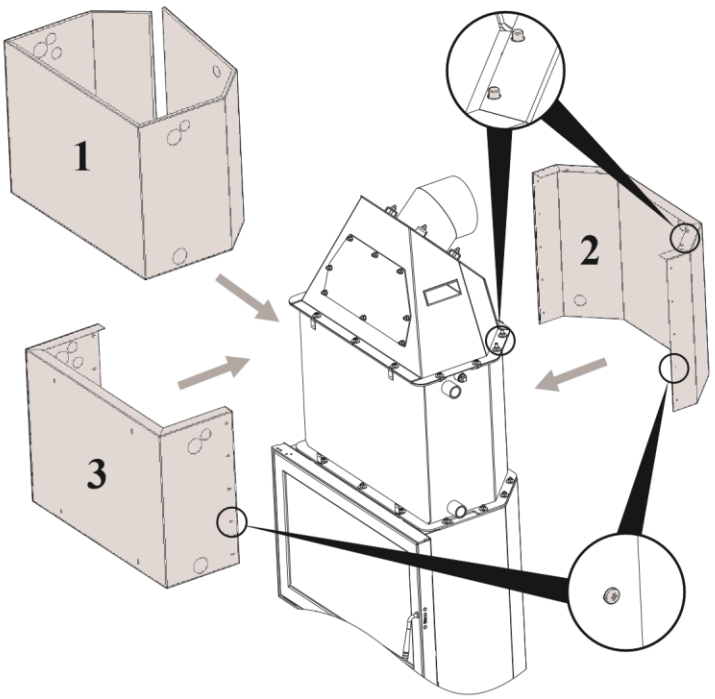
4



5

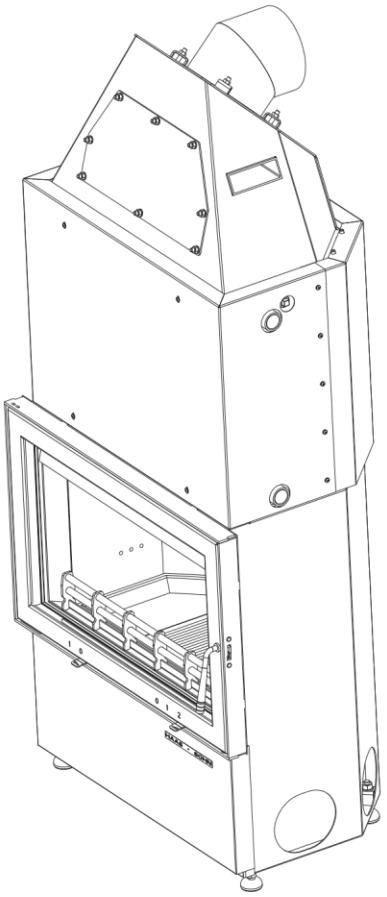


5

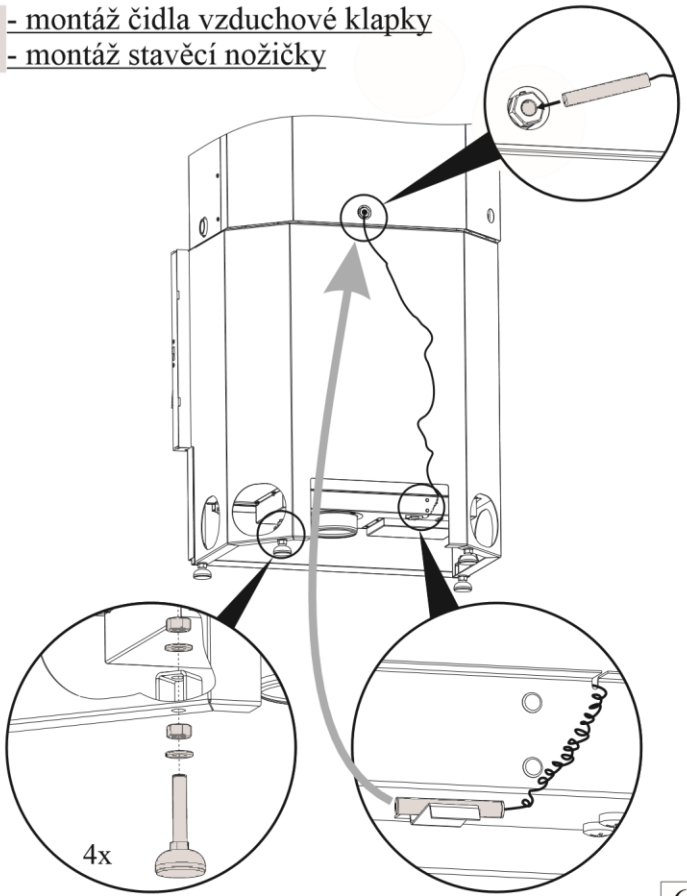


6

7

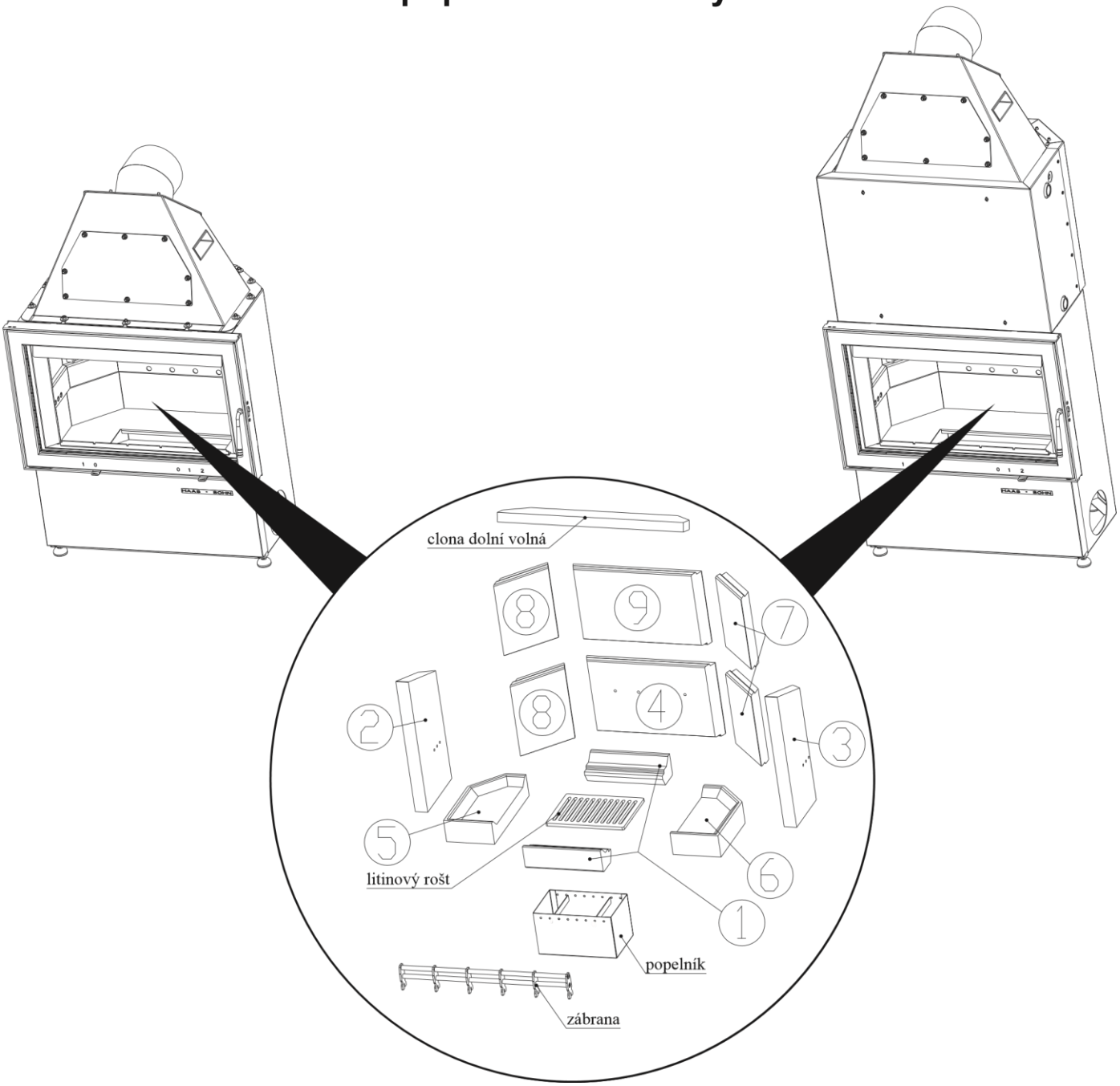


- montáž čidla vzduchové klapky
- montáž stavěcí nožičky



6

Schéma složení šamotové vyzdívky, clony, litinového roštu, popelníku a zábrany



Číslo šamotu	Počet	Číslo zboží	Název dílu	Počet	Číslo zboží
1	2	0618018075401	clona dolní volná	1	0618018075701
2	1	0618018075501	popelník	1	0618018075410
3	1	0618018075502	litinový rošt	1	0618018075070
4	1	0618018075505	zábrana	1	0618618015820
5	1	0618018075506			
6	1	0618018075507			
7	2	0618018075508			
8	2	0618018075509			
9	1	0618018075511			